

تراوش (روشنایی)

از جان‌های سوزان تا سرچشمه‌ای تابان

کوین بروک‌میر

پریچهر هیرادفر

همه حقوق محفوظ و متعلق به انتشارات کَلک آزادگان است.
هیچ بخشی از این کتاب بدون اجازه مکتوب ناشر قابل بازنشر،
تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی از جمله چاپ، کپی،
انتشار الکترونیکی، فیلم، عکس و صدا نیست.
این اثر تحت پوشش قانون حمایت از حقوق مؤلفان و مصنفان
ایران قرار دارد و متخلفین تحت پیگرد قانونی قرار می گیرند.

آثار برگزیده

آهسته سازی | نویسنده: دیوید اسل | مترجم: فریبا مقدم
بیداری قهرمان درون | نویسنده: کارول پیرسن | مترجم: فرناز فرود
چرخ زندگی | نویسنده: الیزابت کوپلر - راس | مترجم: فرناز فرود
عادت به اکنون | نویسنده: نیل فیور | مترجم: ترانه طبری
فقط عشق | نویسنده: جرالد جمپالسکی و دایان سیرنسیونه | مترجم: فریبا مقدم
جان و جانان | نویسنده: گری زوکاو | مترجم: فرناز فرود
دوستی یا خدا | نویسنده: نیل دونالد والش | مترجم: فرناز فرود
ام‌ها | نویسنده: نیل دونالد والش | مترجم: فرناز فرود
صفت لطف | نویسنده: نیل دونالد والش | مترجم: فرناز فرود
زندگی آگاهانه | نویسنده: گی هندریکس | مترجم: فرناز فرود
یک سال زندگی آگاهانه | نویسنده: گی هندریکس | مترجم: فرناز فرود
فصل دوازدهم آگاهانه | نویسنده: گی هندریکس | مترجم: فرناز فرود
فصل شانزدهم آگاهانه | نویسنده: دن میگل رویز | مترجم: فرناز فرود
راهنمای چارلی جان | نویسنده: دن میگل رویز | مترجم: هنگامه آذرمی
پنجمین پیمان | نویسنده: دن میگل رویز | مترجم: هنگامه آذرمی
عشق و خرد به صد زبان | نویسنده: جیمز تی. ال. واسوانی | مترجم: فریبا مقدم
نیروی حال | نویسنده: اکهارت تله | مترجم: هنگامه آذرمی
تمرین نیروی حال | نویسنده: اکهارت تله | مترجم: فرناز فرود
سکون سخن می گوید | نویسنده: اکهارت تله | مترجم: فرناز فرود
نیمه تاریک وجود | نویسنده: دیب فورد | مترجم: فرناز فرود
جدایی معنوی | نویسنده: دیب فورد | مترجم: حسن اورعی
راز سایه | نویسنده: دیب فورد | مترجم: فرناز فرود
سؤال‌های درست | نویسنده: دیب فورد | مترجم: خانم فرهنگی
بهترین سال زندگی | نویسنده: دیب فورد | مترجم: فرناز فرود
چرا آدم‌های خوب کارهای بد می کنند | نویسنده: دیب فورد | مترجم: فرناز فرود
پاک سازی آگاهی | نویسنده: دیب فورد | مترجم: فرناز فرود
بازتاب سایه | نویسنده: دیب فورد | مترجم: فرناز فرود
شجاعت | نویسنده: دیب فورد | مترجم: فرناز فرود
جهانی نو | نویسنده: اکهارت تله | مترجم: هنگامه آذرمی



ایران - تهران - خیابان انقلاب اسلامی، رو به روی دانشگاه تهران،

خیابان فخر رازی، پلاک ۲۴

تلفن: ۶۶۹۵۲۰۲۱ - ۶۶۹۵۲۰۲۰

www.kelkeazadegan.com

Brockmeier, Kevin.

کونین، بروکمیر، ۱۹۴۳ - ۴

تراوش روشنائی: از جان‌های سوزان تا سرچشمه‌ای تابان / کونین بروکمیر؛ بازگردان: پریچهر هیرادفر. تهران: کلک آزادگان، ۱۳۹۳.
۳۰۴ ص.

ISBN: 978-964-7974-98-1

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا.

The Illumination, c2010.

عنوان اصلی:

چاپ یکم: ۱۳۹۵.

موضوع: داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۰م.

هیرادفر، پریچهر، ۱۳۳۳ - ، بازگردان.

رده‌بندی دیویی: ۸۱۳/۶

رده‌بندی کنگره: PS۲۵۵۳/۱۱۶ت۴ ۱۳۹۳

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۳۷۱۸۱۶۲



کلک آزادگان

تراوش روشنائی

از جان‌های سوزان تا سرچشمه‌ای تابان

نویسنده: کونین بروکمیر

بازگردان: پریچهر هیرادفر

ویراستار: ریحانه فرهنگی

حروف‌نگار: الهام جمالی

لیتوگرافی: صدف

چاپ: تک

صحافی: تاجی

پخش: گسترش فرهنگ و مطالعات

چاپ یکم: ۱۳۹۵

شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸ - ۹۶۴ - ۷۹۷۴ - ۹۸ - ۱

قیمت: ۲۵۰۰۰۰ ریال

پس از خواندن این مطالب، احساس می‌کنید که خود کتاب هم شروع به درخشیدن می‌نماید. بروکمیر با هنر نویسندگی خود، مرگ و عشق را وارد ذهن شما می‌سازد و کافی‌ست بگذارید تا این نگاشته در اعماق وجودتان نفوذ کند.

نشریه وگاردین^۱

مدت‌ها بود داستانی چنین هیجان‌انگیز که در بلندایی از بخشنندگی، با درخشندگی خود، انسان را مبهوت می‌کند، نخوانده بودم. از این که در کتاب حاضر، همه چیز این جهان به دریایی از نور می‌لغزد، آن را می‌ستایم.

جولی مایرسن^۲، نشریه و آبزرور^۳

کتابی، با داستان‌هایی بس شگفت‌انگیز است که پنجره‌ای به سوی اسرار حیات می‌گشاید.

هفته‌نامه واسکاتلند آن ساندی^۴

1- Guardian

2- Julie Myerson

3- Observer

4- Scotland on Sunday

فهرست

#

۹	سخن مترجم
۱۱	داستان یکم: کارول آن پیچ
۶۱	داستان دوم: جیسین ویلیفرد
۱۱۱	داستان سوم: چاک کارتر
۱۶۳	داستان چهارم: رایان شیفرین
۲۱۱	داستان پنجم: نینا بوگیونه
۲۵۹	داستان ششم: مورس پوتنام استرابریج

سخن مترجم

دوست است که آدمی را رهبر است. در هر کاری که هست تا او را درد آن کار
در درون حیزد، قصد آن کار نکند و آن کار، بی درد او را میسر نشود؛
خواه دنیا، خواه آخرت.

مولوی، *وقیه مافیه*

در کتابی که پیش رو دارید، با اجرای زندگی شش انسان متفاوت رو به رو می‌شوید که همگی در یک شهر زندگی می‌کنند: یک تدوینگر اخبار بازار بورس، یک عکاس خبرنگار، کودکی درونگرا، یک روحانی، نویسنده‌ای مشهور و یک دستفروش که کتاب‌های دست دوم را معامله می‌کند. همه این آدم‌ها با رویدادی غیر عادی به نام «تراوش روشنایی» رویارو می‌شوند. این روشنایی چیست و از کجا سرچشمه می‌گیرد؟ نویسنده، این رویداد تحلیلی را دستمایه شش داستان متفاوت، اما مرتبط با هم قرار داده است تا از طریق بینش و نگرش انسان‌های گوناگون به این جهان و تأثیر رویدادی یکسان بر آن‌ها، به ذهن خواننده راه یابد و پاسخ پرسشی را بدهد که تقریباً همه انسان‌ها در مسیر زندگی خود به چالش با آن فراخوانده می‌شوند.

آن پرسش فراگیر، این است: چرا بیش‌تر انسان‌ها - اگر نگوییم همه - در طول زندگی به دردهای جسمی و/یا روحی دچار می‌شوند که گاه بسیار

جانکاه و عذاب آور هستند؟ آیا بیماری، تنگدستی و سختی به این دلیل وجود دارند که قدر تندرستی، داشته‌ها و موهبت‌هایمان را بدانیم یا دلایل دیگری در این میان نقش دارند؟ چرا بشر، ناگزیر باید رنج بیماری‌های مرگبار، از دست دادن عزیزان، زیان‌های حاصل از بلایای طبیعی، جنگ و رویدادهای ناگوار را تحمل کند؟

پیوند هر شش داستان کتاب، از طریق یک دفتر یادداشت عاشقانه که قهرمان اصلی یکی از داستان‌ها برای همسرش نوشته، به اندازه‌ای آن‌ها را گيرا و پرشش کرده که حتی ممکن است دوست داشته باشید با افزودن داستان زندگی خود به آن کتاب، به آن تداوم ببخشید. نکته مهم این که نویسنده که در رشته‌های فیزیک و هنر تحصیل کرده، از دیدگاه خودش پاسخی روشن به این پرسش داده است. پاسخی به روشنی نام کتاب! امیدوارم افزون بر لذتی که از خواندن این داستان‌ها می‌برید، زمینه‌های فلسفی و روان‌شناختی کتاب که مباحثی مانند رابطه همسران با هم، سلامت با ناپذیری خود، دانش‌آموزان با آموزگارشان و با همدیگر و... را در بر می‌گیرد نیز استفاده فراوان ببرید.

پریچهر هیرادفر